



丙年常年期第三主日

主曆二〇二五年一月廿六日

主日彌撒欄

請在誦唸慈悲申經後保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請將行動電話關機。

進堂曲：萬民歌頌上主

C 6/8

Bob Fabing, S.J.
譯詞：彭育申

5 6 5 5 4 | 3 4 3 2 | 1 2 3 1 | 5 . 5 . |

萬民 請前來 歌頌上主，大地齊歡 唱。

5 6 5 5 4 | 3 4 3 2 | 1 2 3 2 | 1 . 1 . ||

萬民 請前來 歌頌上主，大地齊歡 唱。

2 3 2 1 | 4 . 3 1 | 2 2 2 2 3 1 | 5 . 5 . |

1、阿肋路亞，高 唱。我們來到 喜樂主 前。

2、祢預備了 聖 筵，讓 祢子民 得享飽 飫。

5 6 5 5 4 | 3 4 3 2 | 1 2 3 2 | 1 . 1 . ||

1、萬物 皆歡唱 主的榮耀，祢是至高 主。

2、祢召 叫我們 齊來歡聚，祢是至高 主。

G 4/4

垂 憐 曲

彭保祿曲

5 6 1 3 3 2161 1 - || 5 6 1 3 3 2161 1 - ||

領：上 主，求祢垂 憐。答：上 主，求祢垂 憐。

3 3 . 3 3 2123 3 - || 3 3 . 3 3 2123 3 - ||

領：基督，求祢垂 憐。答：基督，求祢垂 憐。

5 6 1 3 3 2161 1 - || 5 6 1 3 3 216561 1 - ||

領：上 主，求祢垂 憐。答：上 主，求祢垂 憐。

光 榮 頌

對經： G 4/4

彭保祿曲

1 6 5 3 | 5 6 1 - | 3 3 2 1 6 5 6 1 | 1 - - - ||

天主在天受光榮， 主愛的人 在世享平 安。

讀經一：

恭讀乃赫米雅書

八，2~4a，5~6，8~10

那時候，司祭厄斯德拉在七月初一日，把法律書拿到會眾前，這會眾包括男人和女人，以及所有達到理解的人。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM

週六 4:00-5:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

厄斯德拉在水門前面的廣場上，從早晨到中午，向男人、女人和達到理解的人，宣讀了法律；所有的人民都側耳靜聽這法律書。經師厄斯德拉站在為此特製的木台上，在眾目注視之下展開了書——因為他高立在眾人以上——他展開書時，眾人都站起來。厄斯德拉先讚頌偉大的天主上主，全體民眾舉手應聲說：「阿們，阿們！」然後跪下，臉伏在地上，敬拜天主。厄斯德拉唸一段天主的法律書，就加以翻譯和解釋，使民眾可以明白。

乃赫米雅省長和身為司祭兼經師的厄斯德拉，以及教導民眾的肋未人對民眾說：「今天是你們的天主上主的聖日，你們不可憂愁哭泣！」因為民眾聽了法律書上的話都哭了。因此，乃赫米雅又對他們說：「你們應去吃肥美的肉，喝甘甜的酒，並且贈送一部分給那些沒有預備的人，因為今天是上主的聖日；你們不可憂愁，因為上主的喜樂，就是你們的力量。」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠：詠十八

答： D 4/4

Owen Alstott 曲

0 1 1 3 4 | 5 - - 5 | 6 5 3 3 2 | 3 - - - ||

上主，祢的 話， 就 是神，就是生 命。

領：

一、上主的法律是完美的，能暢快人靈；
上主的約章是真誠的，能開啟愚蒙。

二、上主的規誡是正直的，能悅樂心情；
上主的諭令是光明的，能照亮眼睛。

三、上主的訓誨是純潔的，萬世常存；
上主的判斷是真實的，永遠公允。

四、上主，我的磐石，我的救主，
願我口中的言語，心中的思慮，
常能使祢稱心如意。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致格林多人前書 十二，12~30

弟兄姊妹們：如同身體只是一個，卻有許多肢體；肢體雖然很多，身體仍是一個；基督也是這樣。我們眾人，不論是猶太人、或希臘人、或是為奴的，或是自主的，都在同一個聖神內受洗，成為一個身體，又都是同一個聖神所滋潤的。原來身體有許多肢體，而不是只有一個肢體。如果腳說：「我不是手，我便不屬於身體」；它並不因此就不屬於身體了。如果耳朵說：「我不是眼睛，我便不屬於身體」；它也並不因此就不屬於身體了。假設全身是眼睛，聽覺在哪裡呢？假設全身是耳朵，嗅覺在哪裡呢？但是現在天主卻按照自己的意思，把肢體一一安排在身體上。假使全身都是一個肢體，怎麼能算是身體呢？但是現在肢體雖多，身體卻只是一個。眼睛不能對手說：「我不需要你」；同樣，頭也不能對腳說：「我不需要你們」。相反的，身體上那些似乎比較軟弱的肢體，更是必要的；我們認為身體上不很體面的肢體，就越發加以裝飾；不端雅的肢體，卻越發顯得端雅了。至於我們端雅的肢體，就無須裝飾了。天主這樣配置了身體，對那些有欠缺的，加給格外的尊榮，使身體不致發生分裂，各肢體反能彼此照顧。一個肢體受苦，所有的肢體都一同受苦；一個肢體得榮耀，所有的肢體都一同歡樂。

你們便是基督的身體，每一個人都是作肢體的。天主在教會內所設立的職分，第一是宗徒，第二是先知，第三是教師，其次是行奇蹟的，再其次是有治病奇恩的、救助人的、治理人的、說各種方言的。難道人人都是宗徒嗎？都做先知嗎？都是教師嗎？都行奇蹟嗎？都有治病的奇恩嗎？都說各種方言嗎？都解釋語言嗎？

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：D 2/4 Owen Alstott 曲

1 2 3 4 | 5 - | 6 5 6 4 | 5 - | 4 3 4 2 | 3 - ||

阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。

頌：上主派遣我，向貧窮人傳報喜訊，向俘虜宣佈釋放。

福音：

恭讀聖路加福音 一，1~4；四，14~21

德教斐羅閣下：關於在我們中間所發生的事蹟，已經有許多人，著手編著成書，是根據那些從開始便親眼見過，並為真道服役的人所傳授的事蹟；我也把這些事從頭仔細考查過，決定按著次第寫給你，使你認清所學到的真理，都是正確無誤的。

那時候，耶穌因聖神的能力所驅使，回到加里肋亞。祂的名聲傳遍了附近各地。祂在會堂內教導人，受到眾人的讚揚。

祂來到了納匝肋，就是祂曾受教養的地方，按祂的習慣，在安息日進了會堂，站起來要讀經。有人把依撒

意亞先知書遞給祂，祂展開書卷，找到了一處，上邊寫著：「上主的神臨在我身上，因為祂給我傅了油，派遣我向貧窮人傳報喜訊，向俘虜宣佈釋放，向瞎子宣告復明，使受壓迫的人獲得自由，宣佈上主的恩慈之年。」祂把書卷捲起來，交給侍役，就坐下。會堂內的人都注視著祂。祂便對他們說：「你們剛才所聽過的這段聖經，今天應驗了。」

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祂。

遣散曲：願上主的話堅固你

D 6/8

Christopher Walker

1 2 | 3 3 3 . | 4 3 1 3 4 | 5 5 5 . | 6 5 3
願上主的話 堅固你。願上主的話 滋養你。
2 3 | 4 4 4 . | 5 4 2 1 7 | 1 - - | 1 . 0 ||
願上主的話 安慰你 到永遠。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：屬於祢

對經：C 4/4

Joe Wise

3 4 | 5 . 5 6 5 4 3 3 | 4 . 4 5 4 3 2 2 | 3 .
求祢 悅 納 獻 禮 望 祢 悅 納 心 靈 和 生 命
3 4 3 2 1 1 | 2 - - 1 2 2 | 1 - - - ||
天父我屬於 祢 屬於 祢

詩節：

3 3 3 2 1 2 | 3 3 4 3 - | 5 5 5 5 6 5 4 3 | 2 . 1 7 - |
1 我們圍繞在祢的祭台前 滿懷感激分食祢神聖之體
3 3 3 2 1 2 | 3 3 4 3 3 4 | 5 - - 4 3 | 2 - - ||
我就是與主同在的標記屬於 祢 屬於 祢
3 3 3 3 2 1 1 1 2 | 3 3 4 3 - | 5 5 5 5 6 5 4 3 |
2 祢子民雖已被祢的血洗淨 聖寵滿被依然期待
2 2 1 7 1 2 | 3 3 3 2 1 1 1 |
祢來飽飫我貧困仍願獻所有
0 . 2 3 4 3 3 4 | 5 - - 4 3 | 2 - - ||
只因我們屬於 祢 屬於 祢

聖頌

G 4/4

彭保祿曲

6 1 6 - | 5 5 6 1 1 6 | 1 2 3 - |
聖、聖、聖，上主、萬有的主，
3 . 3 5 3 | 2 3 2 1 6 - | 1 . 2 3 3 | 3 5 3 2 3 - |
祢的光榮充滿天地。歡呼之聲，響徹雲霄。
6/4 1 1 1 6 5 6 1 - | 4/4 1 2 3 3 - |
奉主名而來的 當受讚美。
3 . 3 2 3 | 3 3 2 1 6 5 2 3 | 3 - - - ||
歡呼之聲，響徹雲霄。

信德的奧蹟

G

彭保祿曲

1 1 . | 1 1 6 5 6 5 6 1 1 | 1 1 2 1 2 1 2 3 3 |
基督，我們傳報祢的聖死，我們歌頌祢的復活，

2 3 2 1 6 - | 6 6 1 1 2 1 ||
我們期待祢 光榮地 來 臨。

阿 們

G 4/4

彭保祿曲

1 6 1 2 3 - | 5 3 2 3 3 - | 2 3 2 1 1 - ||
阿 們! 阿 們! 阿 們!

**參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：
請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。
領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體。**

羔 羊 讚

G 4/4

彭保祿曲

5̣. 6̣ 1 1 1 | 2 1 3 2 1 - | 2/4 2 3 2 1 | 4/4 6̣ 5̣ 6̣ 1 - |
除 免世罪的天主羔 羊， 求祢垂憐 我 們。
1. 2 3 3 3 | 2 3 2 1 6 - | 2/4 2 3 2 1 | 4/4 2 3 3 - |
除 免世罪的天主羔 羊， 求祢垂憐 我 們。
5̣. 6̣ 1 1 1 | 2 1 3 2 1 - | 2/4 3 3 2 1 | 4/4 6̣ 5̣ 6̣ 1 1 - ||
除 免世罪的天主羔 羊， 求祢賜給 我們平 安。

領主曲： 我們雖然眾多

對經：F 4/4

譯：錢玲珠
曲：Bernard Sexton

3 2 1 3 2 6 | 7 1 2 7 5 5 | 6 7 1 2 5 1 |
我們雖然眾多，卻是一個身體，我們一起分享
4 3 2 1 2 - | 3 2 1 3 2 6 | 7 1 2 4 4 3 |
生活的食糧； 普世萬民共享 救 恩 之杯，
1 7 1 6 5 1 | 2/4 4 3 2 1 | 4/4 1 - - - || 0 - -
滋 養 我們 現在到永 遠。

詩節：0 1 | 1 7 6 5 4 | 5 - - 6 7 | 1 7 1 3 | 5 - -

1. 我 們 在 此 相 聚， 環 繞 主 的 餐 桌。
2. 我 們 分 享 主 聖 體， 成 為 生 活 的 教 會。
3. 聖 體 結 合 基 督 徒， 他 們 蒙 召 來 赴 宴。
4. 當 我 們 離 開 此 地， 滿 懷 喜 悅 的 更 新。
5. 如 初 期 的 基 督 徒， 我 們 走 同 樣 道 路。

0 5 | 3 2 1 7 1 | 6 0 6 5 4 | 5 1 4 3 4 5 | 2 - - 0 ||

1. 主 基 督 真 實 臨 現， 在 我 們 團 體 和 祂 的 聖 言。
2. 為 基 督 的 愛 作 證， 祂 身 體 仍 然 活 躍 於 今 世。
3. 聖 宴 是 主 愛 標 記， 和 天 上 聖 人 共 融 於 一 堂。
4. 願 意 接 受 挑 戰， 活 出 基 督 徒 的 使 命。
5. 我 們 宣 揚 福 音， 歡 樂 地 分 享 生 活 的 喜 訊。

出堂曲： 傳報福音

C (Am) 3/4

Hubert Richards

6 6 6 | 6 7 1 | 3 - - | 3 3 3 | 4 3 2 | 2 3 4 | 3 - - | 3 - - |

- 1、上主之神在我心， 祂召喚我去傳報福音，
- 2、正如天父派遣我， 我也派遣你們到各處，

7 7 7 | 7 1 2 | 3 - - | 3 - 7 | 2 1 7 | 6 0 ||

- 1、這事我 應該做 到， 我 應該做 到。
- 2、到全世 界去做 證， 為 我去做 證。

A3/4 1 | i i i | i 7 6 | 7 7 6 | 5 - 5 5 | i i - |
祂 派我向 貧困者 傳報福 音，告訴 犯人
i i 7 6 6 | 7 7 6 | 5 - 5 | i 5 5 | 5 6 7 | 6 - - | 6 -
他們的罪可得到赦免，失明的能重見光明，
6 | 2 2 6 | 6 7 i | 7 - - | 7 - 5 | 3 - - | i - - | 2 - 6 | 6 -
被迫的能重獲自由， 並告 訴 每 個 人
i | 7 5 5 | 5 6 7 | 6 - 5 | 3 - 5 | 3 - - | i - - | 2 - 6 | 6 -
天主之國已 經來 臨，並告 訴 每 個 人
i | 7 6 5 | 4 3 2 | i - - ||
天 主之國 已經來 臨。

彌 撒 特 別 意 向 欄

**請跟接待員索取奉獻彌撒意向單；請在一週前填寫並將其
與獻儀一起交給李鳳珍姊妹。支票抬頭請寫“C.C.C.”
如需查詢，請聯繫李鳳珍姊妹：626-315-7177**

張慧芳為賴源英姊求主耶穌治癒她的腎臟，使她早日康復。
張熙成、林芬蘭求主賜黃鎗壽弟兄安息主懷、享天鄉永福，
並為家人求身心靈平安。

楊智忠追思母親楊鄂俊才蒙召三週年及太太王慶雲蒙召
八週年，求靈魂安息主懷、永享天福。

葛寧意追思朋友黃怡萱，求天國永生。

劉德蘭為王振華蒙席蒙主榮召求主恩賜天鄉永福。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，
求主賜他們安息主懷、天堂永福。

連玉燁全家追思父親、公婆及死去的祖先，
求主賜他們天堂永福。

羅啟君為父親羅恆武 Austin Lo 求安息主懷、天鄉永福。

輔仁大學醒新社勵德服務隊好友為朱自成兄求安息主懷、
靈魂永安。

戴銘全家為父親陳永年、母親戴菊寶（聖名 Theresa）
求主賜安息主懷、永享天鄉永福。

林芬蘭、張熙成全家為母親林江秀綏求靈魂永安、永享天鄉。

韓益祥、蔡冰玲全家感恩，求平安健康。

蔡韶雯、林大鈞、蔡宇寧追思外公蔡祥裕、外婆劉三妹，
求主賜他們天鄉永安。

楊慧芬追思王振華蒙席，求主賜天鄉永福。

美西基督活力員為王振華蒙席蒙主榮召求主賜永享天恩。

趙儒民率子女追思趙雅民、張國棟、于雅玉，
求早日安息主懷、天鄉永福。

蔡韶雯、林大鈞、蔡宇寧感恩、求恩。

崔淑芳、陳賀章率兒子 Steven、女兒 Cindy 追思母親（外婆）
宋素珍（瑪麗亞）和已故親友恩人，求主賜天鄉永福、
靈魂永安。

崔淑平率兒子胡新月追思母親（外婆）宋素珍（瑪麗亞）
和已故親友恩人，求安息主懷、享天鄉永福。

代禱欄

求健康：李黃卓辰、盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、薛玉山、張朝禎、簡嘉鏗、李鑫源、于陳秀貴、童林娥、謝瑩、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、林小嫻、徐永珍、盛鐵君、陳天雪、梁淑雯、胡維鈞、李周從芝、胡亞賢、賈冰雪、繆劉桂卿、陳志恆、楊欣如、Anna L. Sun、Sue Ottoson、林素蓉、陳大蕓、劉菲、張世鳳、Randy Anderson、曹依、孫祖洪、張奇珠、張翊庭、薩次卿、黃小菱、方廷諄、葉茵台、王雅嫻、賴素靜、阮益謙、張晉霞、姚裕華、王美琳、陳林喜美、徐小明、Adrian Chan、Eugene Chan、朱錫芬。

為新亡者祈禱：朱立德神父、滿而溢神父、康滋榮、王振華蒙席、簡初惠、黃鎗壽、黃怡萱。

教會消息欄

天主聖言主日，元月 26 日教宗將主持彌撒

(梵蒂岡新聞網) 元月 26 日天主聖言主日，教宗方濟各將於當天上午 9 點 30 分在聖伯多祿大殿主持彌撒。天主聖言主日於 2019 年 9 月由教宗方濟各欽定，旨在強調聖經的重要性。今年該主日的格言選自《聖詠》中的一句話，「我常仰望祢的聖言」(一一九 74)。彌撒結束時，參禮者將獲贈《路加福音書》，目的是以具體方式傳播天主聖言。

在感恩祭中，教宗將授予 40 位來自不同國家的男女平信徒讀經職務。根據儀式，將授予他們每人一本通俗本聖經。為了幫助信友的靈修成長和深入瞭解天主聖言，聖座福音傳播部在世界上福傳基本問題部門以六種語言在網上提供了免費的禮儀-牧靈指南。

今年是第六屆天主聖言主日，為基督信徒來說，是再次致力於誦讀和默想聖經的重要機會，並要善用聖經這個工具來促進信仰和靈修生活的成長，以及全世界信徒的希望。

佈告欄

一月：耶穌聖名月／二月：聖家月

慕道班啟事

下週放假一次

本堂 2024-2025 華語成人慕道班每主日下午 1:00-3:00 在四、五號教室上課。若您願意參加，或您願意介紹別人參加，請與張磊弟兄聯絡：626-217-5451。慕道班也歡迎兄姊們前來聽課一起再慕道。

點

祝大家
春節快樂!!

景



洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會 主曆二〇二五年春節慶典

彌撒時間：二月二日 (主日，正月初五) 下午三時半。
彌撒地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂。
主日彌撒前下午 3:10 開始，將為刊登在永懷紀念通功代禱的已亡親友和祖先誦唸祈禱。彌撒後在禮堂將有新年歡樂餐會，餐會中有精彩表演、抽獎摸彩等活動。

歡迎邀請親朋好友一齊參加!!

永懷紀念通功代禱神花單

歡迎您將您希望紀念親友們的名字填在神花單中，我們會將您的永懷紀念通功代禱刊登在敬天祭祖祈福彌撒經文冊中。請自由奉獻 (建議紀念一位奉獻 \$5.00)，表格請向 usher (接待服務人員) 索取，請於今天填妥神花單交給曹瑾齡姊妹。

堂區消息

- **聖所基金：**本堂今天為聖所基金收第二次奉獻。該基金是用來美化聖所的。敬請大家慷慨解囊。
- **首週五、首週六彌撒**
本堂將於 2 月 7 日 8:30 AM、7 PM 舉行首週五彌撒；彌撒後有明供聖體；8:25 PM 有聖體降福。
本堂將於 2 月 1 日 8:30 AM 舉行首週六彌撒。
- **聖燭節**
本堂將於 2/2 彌撒中祝福蠟燭。
- **聖伯拉修祝福**
本堂將於 2/3 上午 8:30 彌撒中祝福喉嚨。

堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。	副會長：陳佩琳姊妹。
秘書：何凱恩姊妹。	禮儀組：趙金潤姊妹。
福傳組：伍美美姊妹。	活動服務組：潘綺霞姊妹。
靈修組：孫愛珠姊妹。	財務組：梁慧賢姊妹。